

THE MINORITY BOOK

HISTORICAL EXPERIENCES AND MODERN EXPRESSIONS IN THE GLOBAL WORLD

International Book Science Conference

Vilnius, 24–25 September 2015

PROGRAMME

Vilnius University
Faculty of Communication
Institute of Book Science and Documentation

Lithuanian Academy of Sciences
Division of Humanities and Social Sciences

Society for the History of Authorship,
Reading and Publishing, SHARP

Nordic-Baltic-Russian Network on the History of Books,
Libraries and Reading, HIBOLIRE



THE MINORITY BOOK: HISTORICAL EXPERIENCES AND MODERN EXPRESSIONS IN THE GLOBAL WORLD

International Book Science Conference
Vilnius, **24–25 September 2015**

Lithuanian Academy of Sciences
Vilnius, Gedimino av. 3

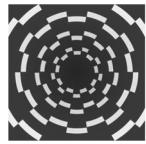
Vilnius University
Faculty of Communication
Institute of Book Science and Documentation

Lithuanian Academy of Sciences
Division of Humanities and Social Sciences

Society for the History of Authorship, Reading and Publishing, SHARP

Nordic-Baltic-Russian Network on the History of Books, Libraries and
Reading, HIBOLIRE

SPONSORS



Research
Council of
Lithuania



Vilniaus
universiteto
biblioteka

Vilnius University Library



Lithuanian Publishers Association

AKADEMINĖ
LEIDYBA

Academic Publishing House

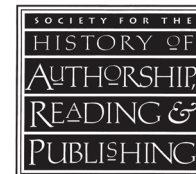
ORGANIZERS



The Institute of Book Science and Documentation of Vilnius University
Faculty of Communication (www.kf.vu.lt)



The Lithuanian Academy of Sciences, Division of Humanities and Social
Sciences (www.lma.lt)



The Society for the History of Authorship, Reading and Publishing, SHARP

The Nordic-Baltic-Russian Network on the History of Books, Libraries and
Reading, HIBOLIRE

ORGANIZING COMMITTEE

Prof. Dr. Aušra Navickienė (Lithuania, Vilnius University), Chair of the Committee

- Assoc. Prof. Dr. Alma Braziūnienė (Lithuania, Vilnius University)
- Dr. Rima Cicėnienė (Lithuania, Vilnius University)
- Assoc. Prof. Dr. Arūnas Gudiničius (Lithuania, Vilnius University)
- Prof. habil. dr. Domas Kaunas (Lithuania, Vilnius University, Lithuanian Academy of Sciences)
- Dr. Inga Liepaitė (Lithuania, Vilnius University)
- Prof. Dr. Remigijus Misiūnas (Lithuania, Vilnius University)
- Dr. Tomas Petreikis (Lithuania, Vilnius University)
- Dr. Andrius Šuminas (Lithuania, Vilnius University)
- Prof. Dr. Andrius Vaišnys (Lithuania, Vilnius University)

PROGRAMME COMMITTEE

Organizing Committee Representatives

- Prof. Dr. Aušra Navickienė (Lithuania, Vilnius University), Chair of the Committee
- Assoc. Prof. Dr. Alma Braziūnienė (Lithuania, Vilnius University)
- Prof. Habil. Dr. Domas Kaunas (Lithuania, Vilnius University)
- Prof. Dr. Remigijus Misiūnas (Lithuania, Vilnius University)

SHARP Representatives

- Prof. Dr. Ian Gadd (Bath Spa University, SHARP President)
- Dr. Simon Frost (Bournemouth University, SHARP External Affairs Director)
- Assoc. Prof. Dr. Kirsti Salmi-Niklander (University of Helsinki, SHARP Regional Liaison Officer)

Other Scholars

- Prof. Dr. Larisa Dovnar (Belarus, Belarusian State University of Culture and Arts)
- Prof. Dr. Leslie Howsam (Canada, University of Windsor)
- Prof. Habil. Dr. Bożena Koredczuk (Poland, University of Wrocław)
- Prof. Dr. Miha Kovač (Slovenia, University of Ljubljana)
- Prof. Dr. Tuija Laine (Finland, University of Helsinki)
- Prof. Dr. Bertrand Legendre (France, Paris 13 University)
- Prof. Dr. Elena Macevičiūtė (Sweden, University of Borås)
- Dr. Ilkka Mäkinen (Finland, University of Tampere)
- Prof. Dr. Tatjana Oparina (Russia, Russian Ilya Glazunov Academy of Painting, Sculpture and Architecture)
- Assoc. Prof. Dr. Tiiu Reimo (Estonia, Tallinn University)
- Prof. Dr. Claire Squires (Scotland, University of Stirling)
- Dr. Nives Tomašević (Croatia, University of Zadar)
- Prof. Dr. Josée Vincent (Canada, University of Sherbrook)
- Assoc. Prof. Dr. Zoran Velagić (Croatia, University of Osijek)
- Prof. Dr. Adriaan Hendrik van der Weel (Netherlands, Leiden University)
- Prof. Dr. Viesturs Zanders (Latvia, University of Latvia)

Secretary

Agnė Zumbbrickaitė (Lithuania)

Dear colleagues,

With long traditions of printing and book culture, Vilnius has been an important centre for book publishing and production in the Eastern part of Central Europe for hundreds of years. Coexisting side by side, a wide range of book worlds have evolved and developed in the city, each defined by the traditions of different religious and ethno-confessional communities, along with their information and communication needs. Due to changing political, economic and cultural conditions in different historical stages, the culture and publishing of the minority book developed new forms and expressions over the ages. The situation illustrated in Lithuania is representative of the typical traditions of publishing activity features of small countries and of minorities. These changes and differences are important for the harmonious development of societies in the global world.

Over recent decades, the problems of minority books have received scant attention by researchers in Lithuania. This 25th Vilnius Book Science Conference is the first step to gather together researchers that investigate the traditional and digital media that satisfy the needs of minorities in the broad sense, as well as explore the creation, publishing, production, dissemination and reception of these media as specific phenomena in small social groupings. The conference organizers understand minorities as small social groups identified by ethnic, confessional, cultural, social, linguistic and other features. Their book culture and publishing are perceived as phenomena found throughout different historical periods and acquiring greater importance in the present globalized world. The research of these phenomena is becoming more and more relevant in today's society.

The exceptional feature of the 2015 Conference is the co-organization of it together with the global SHARP (Society for History of Authorship, Reading and Publishing) organization. As the first book science event of such importance in the Baltic States, we have invited the best high-level researchers and have received many papers from many countries. The Conference consists of three plenary meetings introducing key-note

papers by acknowledged foreign and Lithuanian researchers; namely Bertrand Legendre from University Paris 13, Kirsti Salmi-Niklander from Helsinki University, Angus Phillips from the International Oxford Centre for Publishing Studies and Jurgita Verbickienė from Vilnius University. Six sections will accommodate 35 presentations by researchers from Belarus, Estonia, Great Britain, the United States of America, Croatia, Latvia, Lithuania, France, Russia, Finland and Sweden.

Lithuania commemorates two dates important for Book Science in 2015: the 90th anniversary of the birth of professor Vladas Žukas (1925–2014) and 75th anniversary of establishment of the Institute of Book Science and Documentation. We believe that the 25th Vilnius Book Science conference will make these dates memorable.

Conference organizers hope that the two discussion days will help to clarify and evaluate the situation of the publishing activities of Lithuanian minorities, as well as minorities in other countries such as Ireland, Croatia, Latvia and Finland. We hope this conference will help to make sense of the trends in the book culture of minorities in the junction between the 20th and 21st centuries, as well as to stimulate interinstitutional and interdisciplinary research and strengthen the relations of Vilnius University with other higher education institutions in Lithuania and abroad. We wish that this event attracts not only representatives of communication and information studies, but also other researchers from humanities and social sciences, as well as lecturers, doctoral students, lower level students and the wider public. In attracting these audience, our programme covers a diverse range of topics within the field including the multilingual book worlds of Europe during the first centuries of printing, book publishing of small European nations in the 19th century society, the renaissance of book publishing in regional and ethnographic communities in 20th and 21st century, book culture of ethno-confessional communities, para-publishing during different historical periods (collectible books, artists' book, self-publishing, alternative formats, illegal publishing, etc.), publishing of migrating communities in national and other languages and publishing of small countries in the global world.

Organizers

24 SEPTEMBER

REGISTRATION 8.00–08.40	
CONFERENCE OPENING 08.40–08.55	
PLENARY MEETING 8.55–9.40 Great Conference Hall	
SECTION I Book worlds of European minorities during first centuries of print 09.45–10.55 Minor Conference Hall	SECTION II Book of small European nations in the modern society of the 19th century 09.45–10.55 Great Conference Hall
Coffee break 11.00–11.20	
SECTION I (Continued) Book worlds of European minorities during first centuries of print 11.20–12.30 Minor Conference Hall	SECTION II (Continued) Book of small European nations in the modern society of the 19th century 11.20–12.30 Great Conference Hall
Lunch break 12.35–13.30	
PLENARY MEETING 13.30–14.15 Great Conference Hall	
SECTION III Publishing of emigrant communities in national and other languages 14.20–15.05 Great Conference Hall	SECTION IV History of para-publishing and its modern expressions 14.20–15.05 Minor Conference Hall
Coffee break 15.10–15.30	
SECTION III (Continued) Publishing of emigrant communities in national and other languages 15.30–16.15 Great Conference Hall	SECTION IV (Continued) History of para-publishing and its modern expressions 15.30–17.30 Minor Conference Hall

25 SEPTEMBER

PLENARY MEETING 9.00–11.15 Great Conference Hall	
Coffee break 11.15–11.45	
SECTION V Book publishing and culture of ethno-confessional communities in Europe 11.45–12.55 Minor Conference Hall	SECTION VI Publishing of minorities in globalised modern world 11.45–12.55 Conference Hall Number One
Lunch break 13.00–14.00	
SECTION V (Continued) Book publishing and culture of ethno-confessional communities in Europe 14.00–15.10 Minor Conference Hall	SECTION VI (Continued) Publishing of minorities in globalised modern world 14.00–15.10 Conference Hall Number One
Coffee break 15.15–15.35	
FINAL DISCUSSION OF THE CONFERENCE 15.35–16.00 Minor Conference Hall	
Meeting of HIBOLIRE members 16.00–16.40 Minor Conference Hall	



WEDNESDAY, 23 SEPTEMBER

Arrival of participants

THURSDAY, 24 SEPTEMBER

8.00–8.40

Registration

8.40–8.55

Conference opening

Plenary meeting

Great Conference Hall

Chairpersons Prof. Dr. Ian Gadd, Prof. Dr. Aušra Navickienė

8.55–9.40

Multiculturality that we are proud of: a retrospective socio-cultural view of the Lithuanian past

Assoc. Prof. Dr. Jurgita Verbickienė

Vilnius university (Lithuania)

SECTION I

Book worlds of European minorities during the first centuries of print

Minor Conference Hall

Chairpersons Dr. Rima Cicėnienė, Dr. Nives Tomašević

09.45–10.05

Early printed Glagolitic books in the 15th century as a message of a cultural identity

Dr. Nives Tomašević, Dr. Marijana Tomić

University of Zadar (Croatia)

10.10–10.30

Early modern Croatian literature between orality, manuscript and print

Assoc. Prof. Dr. David Šporer

University of Zagreb (Croatia)

10.35–10.55

Quakers printings in England from the 1650s onward

Brooke Palmieri

London University (G. Britain)

SECTION II

Book of small European nations in the modern society of the 19th century

Great Conference Hall

Chairpersons Prof. Dr. Habil. Domas Kaunas, Assoc. Prof. Dr. Tiiu Reimo

09.45–10.05

In the spirit of tradition, religion and moral education: book production in Dalmatia of the early 19th century

Assoc. Prof. Dr. Jelena Lakuš

University of Osijek (Croatia)

10.10–10.30

How to create a national literature from scratch? J. V. Snellman's thoughts on translations as a way to strengthen Finnish national literature

Dr. Ilkka Mäkinen

University of Tampere (Finland)

10.35–10.55

Dynamics of the publishing of Estonian, Latvian and Lithuanian books in the 19th century: a comparative analysis

Prof. Dr. Aušra Navickienė

Vilnius University (Lithuania)

11.00–11.20

Coffee break

SECTION I (Continued)

Book worlds of European minorities during the first centuries of print

Minor Conference Hall

Chairpersons Dr. Rima Cicėnienė, Dr. Nives Tomašević

11.20–11.40

Worlds of manuscript and printed books of the Grand Duchy of Lithuania (16th–17th centuries): interface and intersection

Dr. Rima Cicėnienė

Vilnius University (Lithuania)

11.45–12.05

Women's readings in medieval Lithuania: Princess Ona and Darata's "life"

Gita Drungilienė

Vilnius University (Lithuania)

12.10–12.30

Development and peculiarities of Lithuanian Tatar manuscript content

Assoc. Prof. Dr. Galina Miškinienė

Institute of Lithuanian Language (Lithuania)

SECTION II (Continued)

Book of small European nations in the modern society of the 19th century

Great Conference Hall

Chairpersons Prof. Dr. Habil. Domas Kaunas, Assoc. Prof. Dr. Tiiu Reimo

11.20–11.40

Books published in English in nineteenth century Finland

Dr. Jukka Tyrkkö

University of Tampere (Finland)

11.45–12.05

The publication of "Bulgarian Folk Songs" in Croatia: historical context of the foundations of Macedonian and Bulgarian traditional culture

Marko Pavlovski

University of Zagreb (Croatia)

12.10–12.30

Minority language publishing in the Republic of Estonia during the pre-war years and nowadays

Assoc. Prof. Dr. Aile Möldre

Tallinn University (Estonia)

12.35–13.15

Lunch break

Plenary meeting

Great Conference Hall

Chairpersons Prof. Dr. Remigijus Misiūnas, Assoc. Prof. Dr. Kirsti Salmi-Niklander

13.15–14.15

Heritages, innovations and hybrid genres. Exploring the book culture of Finnish immigrants in North America

Assoc. Prof. Dr. Kirsti Salmi-Niklander

University of Helsinki (Finland)

SECTION III

Publishing of emigrant communities in national and other languages

Great Conference Hall

Chairpersons Prof. Dr. Remigijus Misiūnas, Assoc. Prof. Dr. Kirsti Salmi-Niklander

14.15–14.35

Publishing of Lithuanian emigrants: life in the ghetto and attempts of flight (end of the 19th – middle of the 20th century)

Prof. Dr. Remigijus Misiūnas

Vilnius University (Lithuania)

14.40–15.00

Publishing in other languages by the USA Lithuanian diaspora in the second half of the 20th century

Jolanta Budriūnienė

Martynas Mažvydas National Library of Lithuania

SECTION IV

History of para-publishing and its modern expressions

Minor Conference Hall

Chairpersons Assoc. Prof. Dr. Alma Braziūnienė, Dr. Robert Barnet Riter

14.15–14.35

New documental sources from private collections on the history of Grand Duchy of Lithuania (16–17th century)

Dr. Yurij Beliankin

Russian State Library (Russia)

14.40–15.00

Expressions of Masonic book culture in Lithuania in the 19th century

Prof. Dr. (HP) Arvydas Pacevičius

Vilnius University (Lithuania)

15.05–15.25

Coffee break

SECTION III (Continued)

Publishing of emigrant communities in national and other languages

Great Conference Hall

Chairpersons Prof. Dr. Remigijus Misiūnas, Assoc. Prof. Dr. Kirsti Salmi-Niklander

15.25–15.45

A Latvian writer as a self-publisher: the case of Eduards Freimanis (1921–2005)

Dr. Jana Dreimane

National Library of Latvia

15.50–16.10

The importance of book in Lithuanian for today's Lithuanians living in France

Dr. Laura Jankevičiūtė

Vilnius University (Lithuania)

SECTION IV (Continued)

History of para-publishing and its modern expressions

Minor Conference Hall

Chairpersons Assoc. Prof. Dr. Alma Braziūnienė, Dr. Robert Barnet Riter

15.25–15.45

Russian epigraphic memorial inscriptions of the 19th century in Vilnius Catholic graveyards

Kšištof Tolkačevski

Vilnius University (Lithuania)

15.50–16.10

Recording localities: documenting place and space through book art

Dr. Robert Barnet Riter

University of Alabama (United States)

16.15–16.35

Books of Caucasian nations in the memorial library of Antanas Vienuolis-Žukauskas

Dr. Inga Liepaitė

Vilnius University (Lithuania)

16.40–17.00

Bibliophilic publications – on the margins of Lithuanian publishing (1990–2014)?

Assoc. Prof. dr. Alma Braziūnienė
Vilnius University (Lithuania)

17.05–17.25

Expression of regionalism in Lithuanian book publishing (1990–2014): choosing a dialect

Dr. Tomas Petreikis
Vilnius University (Lithuania)

FRIDAY 25, SEPTEMBER

Plenary meeting

Great Conference Hall

16 Chairpersons Dr. Ilkka Mäkinen, Assoc. Prof. Dr. Zoran Velagić

9.00–10.00

Minority books: some issues concerning the circulation of intellectual goods

Prof. Dr. Bertrand Legendre
Paris 13 University (France)

10.00–11.00

Finding book value in a disrupted world

Angus Phillips
International Oxford Centre for Publishing Studies (G. Britain)

11.15–11.45

Coffee break

SECTION V

Book publishing and culture of ethno-confessional communities in Europe

Minor Conference Hall

Chairpersons Prof. Dr. Larisa Dovnar, Dr. Andrius Šuminas

11.45–12.05

Reading culture transformation of Lithuanian Jews in the 19th – the first half of the 20th century

Dr. Larisa Lempertienė
Martynas Mažvydas National Library of Lithuania

12.10–12.30

The Finnish “Jewish Chronicle” (1918–1920) as a means of identity-making

Dr. Teuvo Laitila
East Finland University (Finland)

12.35–12.55

A non-governmental language in the book publishing of Western and Soviet Belarus (1921–1939): an attempt of comparative analysis

Prof. Dr. Larisa Dovnar
Belarusian State University of Culture and Arts (Belarus)

SECTION VI

Publishing of minorities in a globalised modern world

Conference Hall Number One

Chairpersons Assoc. Prof. Dr. Arūnas Gudiničius, Assoc. Prof. Dr. Zoran Velagić

11.45–12.05

Small independent presses in France at the turn of the 21st Century: minority vs mainstream publishing?

Dr. Sophie Noël
Sorbonne Paris Cité University (France)

12.10–12.30

Book strategies in a small market: contribution to culture above cash paradigm

Assoc. Prof. Dr. Zoran Velagić

University of Osijek (Croatia)

12.35–12.55

Publishing of books in Karaites language today

Dr. Halina Kobeckaitė

(Lithuania)

13.00–14.00

Lunch break

SECTION V (Continued)

Book publishing and culture of ethno-confessional communities in Europe

Minor Conference Hall

Chairpersons Prof. Dr. Larisa Dovnar, Angus Phillips

14.00–14.20

Estonian unofficial publications 1918–1940

Ilmar Vaaro

Tartu University (Estonia)

14.25–14.45

Belarusian Book Publishing in Kaunas in 1918–1940

Dr. Tomasz Błaszczak

Czesław Miłosz Centre at Vytautas Magnus University (Lithuania)

14.50–15.10

Swedes publishing in Estonia up to the end of the Second World War

Assoc. Prof. Dr. Tiiu Reimo

Tallinn University (Estonia)

SECTION VI (Continued)

Publishing of minorities in a globalised modern world

Conference Hall Number One

Chairpersons Assoc. Prof. Dr. Arūnas Gudiničius, Prof. Dr. Bertrand Legendre

14.00–14.20

Lithuanian cultural periodicals: to die or not to die

Asta Urbanavičiūtė

Vilnius University (Lithuania)

14.25–14.45

The analysis of online bookshop consumer groups behavior differences

Assoc. Prof. Dr. Arūnas Gudiničius, Dr. Andrius Šuminas

Vilnius University (Lithuania)

14.50–15.10

E-book distribution in Sweden

Prof. Dr. Elena Macevičiūtė, Birgitta Walin

University of Borås (Sweden)

15.15–15.35

Coffee break

15.35–16.00

Final discussion of the conference

Minor Conference Hall

Participants: Assoc. Prof. Dr. Alma Braziūnienė, Dr. Rima Cicėnienė, Prof. Dr. Larisa Dovnar, Prof. Dr. Ian Gadd, Assoc. Prof. Dr. Arūnas Gudiničius, Prof. Dr. Habil. Domas Kaunas, Prof. Dr. Bertrand Legendre, Dr. Ilkka Mäkinen, Prof. Dr. Remigijus Misiūnas, Prof. Dr. Aušra Navickienė, Angus Phillips, Assoc. Prof. Dr. Tiiu Reimo, Assoc. Prof. Dr. Kirsti Salmi-Niklander, Dr. Andrius Šuminas, Dr. Nives Tomašević, Assoc. Prof. Dr. Zoran Velagić, Assoc. Prof. Dr. Jurgita Verbickienė

16.00–16.40

Meeting of HIBOLIRE members

Minor Conference Hall

Konferencijos programą parengė / Conference programme prepared by
Prof. dr. Aušra Navickienė
Doc. dr. Alma Braziūnienė

Programą į anglų kalbą vertė / Programme translated into English by
Prof. dr. Elena Macevičiūtė

Apipavidalino ir maketavo / Designed and layout by
Eglė Žiedelė

VšĮ Akademinė leidyba
Saulėtekio al. 9, LT-10222 Vilnius
info@aleidyba.lt, www.aleidyba.lt

Spausdino / Printed by BĮ UAB „Baltijos kopija“
Kareivių g. 13B, LT-09109 Vilnius, Lietuva
www.kopija.lt

Tiražas 250 egzempliorių / Print-run 250 copies

ISBN 978-9955-33-678-5

